

Smlouva o výpůjčce č. VMD 2/2025

Město Dobruška

se sídlem Solnická 777, Dobruška, 518 01, Česká republika

IČO: 00274879

Zastoupené: starostou

územně samosprávný celek - právnická osoba veřejného práva vzniklá a existující dle českého práva

jako půjčitel (dále jen půjčitel), na straně jedné

a

Janus Pannonius Museum

Maďarsko, 7621 Pécs, Káptalan u. 5.

zastoupená Dr. Gáborem Bertókem, ředitelem

VAT number: HU 15330262-2-02

Swift kód : OTPVHUHB

Bankovní účet č.: :

IBAN

právnická osoba vzniklá a existující dle maďarského práva

jako vypůjčitel (dále jen vypůjčitel), na straně druhé

uzavírají dle § 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) jakožto příslušného právního předpisu České republiky, tuto **Smlouvu o výpůjčce č. VMD 2/2025** s následujícími ujednáními:

I.

Půjčitel je vlastníkem **výtvarných uměleckých děl - 28 olejomaleb na plátně a 38 kreseb na papíře autorky Věry Jičínské a 1 olejomalby na plátně autora Prokopa Laichtera specifikovaných v Příloze 1 této smlouvy** (dále společně jen „Díla“ či každé zvlášť „Dílo“), v celkové pojistné hodnotě **3.940.000 Kč / 63.788.600 Ft. Příloha 1 (v rozsahu 24 stran) je nedílnou součástí této smlouvy.**

II.

Touto smlouvou půjčuje půjčitel Díla vypůjčiteli, a to za účelem **přípravy a realizace výstavy A Czech Painter in Pécs. (The Artistic Work of Vera Jičínská** (pracovní název), **termín konání: 7. listopadu 2025 – 12. dubna 2026, místo konání: Janus Pannonius Múzeum Modern Magyar Képtár, 7621 Pécs, Papnövelde utca 5.**

Smluvní strany sjednávají, že rozsah půjčovaných Děel se může změnit tak, jak je uvedeno v čtvrtém odstavci článku IX. této smlouvy.

III.

Na základě této smlouvy vzniká vypůjčiteli právo na bezplatné užívání Děel po sjednanou dobu výpůjčky k účelu uvedenému v článku II. této smlouvy.

Vypůjčitel prohlašuje, že je mu znám aktuální fyzický stav Děel, který je, s výjimkou uvedenou v následujícím odstavci, vhodným pro sjednaný účel výpůjčky. Vypůjčitel bere na vědomí, že Díla nejsou volnými díly ve smyslu § 28 zákona č. 121/2000 Sb. autorský zákon, jakožto příslušného právního předpisu České republiky.

Vypůjčitel bere na vědomí, že Dílo s názvem „Akt ženy“ uvedené v Příloze 1 této smlouvy v seznamu olejomalb Věry Jičínské pod pořadovým číslem č. 27 je ke dni uzavření této smlouvy ve stavu nevhodném pro jeho vystavení. Smluvní strany se proto dohodly, že toto Dílo bude vypůjčitelem vystaveno pouze v případě, že vypůjčitel provede před vystavením tohoto Díla vlastním nákladem jeho odborné restaurování.

V případě restaurování Díla uvedeného v předchozím odstavci tohoto článku smlouvy je vypůjčitel povinen restaurování provést s maximální odbornou péčí a je při tom povinen dodržet podmínky, které budou písemně stanoveny zástupcem půjčitele určeným dle článku VII. této smlouvy při předání Děel vypůjčiteli.

IV.

Výpůjčka se sjednává **na dobu určitou ode dne převzetí Děel vypůjčitelem do dne 24. dubna 2026.**

Vypůjčitel Díla od půjčitele převezme a půjčitel Díla vypůjčiteli předá **poté, co půjčiteli budou k tomu příslušnými institucemi udělena povolení a osvědčení potřebná k vývozu některých Děel uvedená v druhém odstavci článku IX. této smlouvy, nejdříve však dne 6. října 2025.**

Den převzetí Děel od půjčitele vypůjčitel půjčiteli oznámí nejméně 7 dnů předem.

Vypůjčitel je povinen nejméně 5 dnů před převzetím Děla povinen půjčiteli předložit doklad prokazující sjednání pojištění Děla v rozsahu sjednaném ve čtvrtém odstavci článku VI. této smlouvy. V případě nepředložení takového dokladu si půjčitel vyhrazuje právo díla vypůjčiteli nepředat, a to až do zjednání nápravy.

Při převzetí Děla bude vypůjčitelem v místě převzetí před zahájením přepravy provedeno odborné zabalení Děla tak, aby byla zajištěna maximální ochrana Děla během jejich přepravy. Stejně tak budou díla zabalena pro jejich přepravu zpět k půjčiteli při jejich vrácení. Veškerý k tomu potřebný balicí materiál si zajišťuje na své náklady vypůjčitel. V případě nedodatečného zabalení Děla pro jejich přepravu si půjčitel vyhrazuje právo díla vypůjčiteli nepředat, a to až do zjednání nápravy.

O předání Děla vypůjčiteli a o jejich vrácení půjčiteli bude na místě sepsán a zástupci smluvních stran **předávací protokol** a o každém předávaném Díle i **protokol o stavu Díla** (dále jen „**Condition report**“), v němž bude zejména uveden stav Díla při jeho předání mezi smluvními stranami včetně jeho případných poškození vzniklých v době výpůjčky. Předávací protokol i Condition report vyhotoví půjčitel, oba dokumenty budou vyhotoveny v anglickém jazyce.

Doba vrácení Děla půjčiteli se řídí článkem VIII. této smlouvy.

Místem předání Děla vypůjčiteli a místem jejich vrácení půjčiteli jsou prostory pracoviště útvaru půjčitele - Vlastivědného muzea Dobruška na adrese **Šubertovo nám. čp.45, 518 01 Dobruška, Česká republika.**

Převzetí děl vypůjčitelem i vrácení Děla půjčiteli se musí účastnit zástupci obou smluvních stran určené dle článku VII. této smlouvy.

V.

Tato smlouva o výpůjčce se uzavírá za následujících podmínek:

- vypůjčitel je povinen díla užít jen k účelu podle článku II. této smlouvy
- vypůjčitel je povinen po celou dobu užívání zajistit **ochranu a bezpečnost Děla a s Díly nakládat s maximální opatrností a maximální odbornou péčí,**
- vypůjčitel je povinen po celou dobu užívání **zajistit vhodné podmínky pro nakládání s Díly,** zejména pak vhodný klimatický režim pro deponování a vystavování Děla, přitom je povinen zejména splnit tyto podmínky:
 - a) ve výstavních prostorách, v nichž budou díla vystavena, musí být 24 hodin denně udržováno stabilní klima s následujícími podmínkami:
 - Teplota: 18–22 °C

- Relativní vlhkost: 40–50 % a neměla by se během 24 hodin měnit o více než 5 %
 - Intenzita světla - obrazy: přibližně 150–200 luxů, kresby: díla na papíře musí být osvětlena pouze umělým osvětlením intenzita světla měřená na objektu nesmí překročit 50 luxů;
 - b) Díla nesmí být umístěna v přímé blízkosti topných a zvlhčovacích nebo odvlhčovacích jednotek nebo zařízení a musí být vždy chráněna před přímým slunečním zářením, silným umělým světlem, zdroji teplého a studeného vzduchu;
 - c) ve výstavních halách a u vchodů musí být zajištěny videokamery a elektronické systémy požárního poplachu;
 - d) vypůjčitel musí zajistit, aby výstavní prostor splňoval předpisy požární bezpečnosti a aby muzejní strážníci byli plně připraveni k zásahu v případě nebezpečí;
 - e) vypůjčitel musí zajistit, že kouření, jídlo a pití bude ve výstavních prostorách výslovně zakázáno.
- vypůjčitel je povinen uvést ve všech materiálech týkajících se Děla a na popisce u každého vystaveného Díla, že Dílo je zapůjčeno půjčkou;
 - vypůjčitel není oprávněn poskytnout žádné z Děla k užívání jakékoliv třetí osobě, není-li s půjčkou předem písemně dohodnuto jinak;
 - přepravu Děla z místa předání do místa konání výstavy a přepravu Děla zpět k půjčce je vypůjčitel povinen provést vlastním vozem za doprovodu svého zástupce určeného dle článku VII. této smlouvy;
 - vypůjčitel hradí veškeré náklady spojené s přepravou Děla z / do sjednaného místa předání a vrácení Děla včetně nákladů na balení Děla;
 - půjčce má právo se kdykoliv za trvání smluvního vztahu přesvědčit o stavu zapůjčených Děla, jakož i o způsobu nakládání s nimi. Vypůjčitel je povinen tuto kontrolu půjčce umožnit;
 - dojde-li v době, kdy bude mít vypůjčitel na základě této smlouvy Díla ve svém užívání, k jakékoliv změně stavu, poškození, znehodnocení, zničení, ztrátě a/nebo odcizení kteréhokoli z Děla, je vypůjčitel povinen o této skutečnosti půjčce okamžitě prokazatelně písemně informovat. K tomuto oznámení musí být do 24 hodin přiloženy fotografie. V případě nouze vypůjčitel podnikne veškeré opatření a nezbytné kroky k prevenci, odvrácení nebo minimalizaci poškození Děla;
 - v případě jakékoli změny stavu, znehodnocení a/nebo poškození kteréhokoli z zapůjčených Děla je půjčce oprávněn jednostranným pokynem stanovit další postup, jak má vypůjčitel s tím z Děla, u něhož došlo k poškození, znehodnocení a/nebo změně

stavu, dále naložit, a vypůjčitel je tímto pokynem půjčitele plně vázán (tj. je povinen se jím řídit);

- vypůjčitel má právo požízovat a zveřejňovat fotografie vypůjčených Děi pouze pro účely materiálů propagujících výstavu a pro edukační účely s výstavou související. Jakékoli jiné kopírování, fotografování, filmování, skenování nebo elektronické zpracování Děi, kromě zpráv vypůjčitele půjčiteli o poškození děl, vyžaduje předchozí písemný souhlas zástupce půjčitele určeného dle článku VII. této smlouvy;
- kromě případů uvedených v této smlouvě vypůjčitel není bez předchozího souhlasu zástupce půjčitele určeného dle článku VII. této smlouvy oprávněn do Děi jakkoliv zasahovat (včetně vyndávání z rámu), provádět jakékoliv jejich úpravy či vyndávat z rámu.

VI.

Vypůjčitel odpovídá bez ohledu na jeho zavinění za veškerá poškození, znehodnocení, zničení, ztrátu nebo odcizení jakéhokoliv ze zapůjčených Děi, k nimž dojde jakýmkoliv způsobem a z jakýchkoliv příčin v době, kdy vypůjčitel bude mít předmětné Dílo ve svém užívání, a to vždy až do výše pojistné hodnoty předmětného Díla uvedené v Příloze 1 této smlouvy, a je povinen nahradit půjčiteli škodu tím vzniklou.

Smluvní strany se dohodly, že dojde-li v době, kdy bude mít vypůjčitel na základě této smlouvy kterékoli z Děi ve svém užívání, k poškození jakéhokoliv Díla a/nebo jeho znehodnocení, je vypůjčitel povinen zaplatit půjčiteli na náhradu škody částku odpovídající svou výší sumě (a) veškerých nákladů účelně vynaložených k dosažení stavu předmětného Díla co nejméně odlišného od stavu předmětného Díla před jeho poškozením a/nebo znehodnocením a (b) částky, o kterou se hodnota předmětného Díla jeho poškozením a/nebo znehodnocením nenapravitelně snížila, maximálně však částku odpovídající svou výší pojistné hodnotě předmětného Díla uvedené v Příloze 1 této smlouvy.

Smluvní strany ujednávají, že předmětné poškozené a/nebo znehodnocené Dílo zůstává majetkem půjčitele.

Smluvní strany se dále dohodly, že dojde-li v době, kdy bude mít vypůjčitel na základě této smlouvy kterékoli z Děi ve svém užívání, ke zničení předmětného Díla a/nebo jeho ztrátě a/nebo odcizení, je vypůjčitel povinen v takovém případě zaplatit půjčiteli na náhradu škody částku odpovídající svou výší pojistné hodnotě předmětného Díla uvedené v Příloze 1 této smlouvy.

Vypůjčitel je povinen **pojistit všechna Díla u komerční pojišťovny na celou dobu jejich transportu k vypůjčiteli, na celou dobu trvání výstavy a na celou dobu zpětného transportu k půjčiteli, tj. tzv. pojištění z hřebíku na hřebík, a to proti všem rizikům. Jednotlivá Díla budu pojištěna minimálně na jejich pojistnou hodnotu uvedenou v Příloze 1 této smlouvy.**

Vypůjčitel je však povinen nahradit půjčiteli škodu na jednotlivých Dílech **až do výše jejich pojistné hodnoty uvedené v Příloze 1 této smlouvy** i v případě, že pojišťovna nevyplatí na náhradu škody plnou částku pojistné hodnoty Děel nebo je z jakéhokoli důvodu závazku nahradit škodu zproštěna.

Smluvní strany se dohodly, že pro jejich smluvní vztah založený touto smlouvou zcela vylučují aplikaci ustanovení § 2200 občanského zákoníku.

VII.

Zástupci smluvních stran pro plnění této smlouvy, včetně předání a převzetí Děel a podpisu předávacích protokolů a condition reportů, jsou:

- na straně půjčitele: **jméno: XXX, funkce: odborný pracovník Vlastivědného muzea, telefon : XXX, e-mail: XXX, v kopii XXX**
- na straně vypůjčitele: **XXX, funkce: Katedra výtvarného a užitého umění, muzeoložka, telefon: XXX, E-mail: XXX**

Případnou změnu svých zástupců si smluvní strany bezodkladně písemně oznámí, k této změně není nutno uzavírat dodatek k této smlouvě.

VIII.

Výpůjčka skončí uplynutím sjednané doby. Před uplynutím sjednané doby může být výpůjčka ukončena písemnou dohodou smluvních stran, a to ke dni v dohodě uvedenému. Vypůjčitel vrátí Díla zpět půjčiteli nejpozději v poslední den výpůjčky.

Vypůjčitel je oprávněn vrátit Díla půjčiteli i předčasně. Nejdříve je tak však oprávněn učinit po skončení výstavy, na níž mu jsou Díla zapůjčena. Termín předčasného vrácení vypůjčitel oznámí půjčiteli nejméně 7 dnů předem.

Půjčitel může kdykoliv požádat vypůjčitele o předčasné vrácení Děel, užívá-li vypůjčitel kterékoliv Dílo v rozporu s touto smlouvou, vypůjčitel je pak povinen nejpozději do 3 dnů od doručení žádosti půjčitele vrátit Díla na své náklady půjčiteli.

Bližší podmínky vrácení Děel půjčiteli jsou uvedeny v článku IV. této smlouvy.

IX.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem převzetí Děel vypůjčitelem od půjčitele.

Vypůjčitel bere na vědomí, že:

a) k výpůjčce olejomalby Prokopa Laichtera uvedené v Příloze 1 této smlouvy, Děla uvedených v Příloze 1 této smlouvy v seznamu olejomaleb Věry Jičínské pod pořadovými čísly 1-27 a Děla uvedených v Příloze 1 této smlouvy v seznamu kreseb Věry Jičínské pod pořadovými čísly 1-24 musí půjčitel získat povolení k jejich dočasnému vývozu dle zákona č. 122/2000 Sb., o ochraně sbírek muzejní povahy a o změně některých dalších zákonů, v platném znění, jakožto platného právního předpisu České republiky, vydávané Ministerstvem kultury České republiky,

b) k výpůjčce Díla uvedeného v Příloze 1 této smlouvy v seznamu olejomaleb Věry Jičínské pod pořadovým číslem 28 musí půjčitel získat osvědčení k jeho dočasnému vývozu dle zákona č. 71/1994 Sb., o prodeji a vývozu předmětů kulturní hodnoty, v platném znění, jakožto platného právního předpisu České republiky, vydávané Národní galerií Praha.

O vydání povolení a osvědčení uvedených v předchozím odstavci tohoto článku smlouvy vypůjčitel požádal příslušné instituce již před uzavřením této smlouvy. Půjčitel bude bezodkladně informovat vypůjčitele o jejich získání, resp. o případném odmítnutí jejich vydání.

Smluvní strany se dohodly, že pokud příslušné instituce odmítnou půjčiteli vydat jak povolení, tak osvědčení podle druhého odstavce tohoto článku smlouvy, tato smlouva pozbývá platnosti a zaniká dnem, kdy půjčitel nezískání povolení a osvědčení vypůjčiteli písemně oznámí. To neplatí, bude – li povolení a/či osvědčení vydáno alespoň pro některá z Děla, která takové povolení či osvědčení vyžadují; v takovém případě budou vypůjčiteli na základě této smlouvy zapůjčena pouze ta Díla, pro něž bude povolení a/či osvědčení vydáno, a dále ta Díla, která povolení ani osvědčení nevyžadují. Vypůjčitel však má právo takovou výpůjčku jen části Děla odmítnout písemným oznámením doručeným půjčiteli; doručením písemného oznámení vypůjčitele o odmítnutí výpůjčky jen části Děla půjčiteli tato smlouva pozbývá platnosti a zaniká.

Nedojde-li z důvodu odmítnutí vydání shora uvedeného povolení či osvědčení příslušnými institucemi k zapůjčení všech či některých Děla vypůjčiteli, nemá vypůjčitel vůči půjčiteli jakýkoliv nárok na náhradu škody.

Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva a veškeré z ní plynoucí právní vztahy se řídí právním řádem České republiky. Smluvní strany se dále dohodly, že veškeré spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou rozhodovány výhradně soudy České republiky. Místně příslušným je soud dle sídla půjčitele ke dni zahájení řízení.

Tato smlouva se vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

Tato smlouva je sepsána v českém jazyce a je k ní pro informaci připojen její překlad do maďarského jazyka. Smluvní strany sjednávají, že v případě rozdílu mezi českým zněním smlouvy a jeho překladem je rozhodující české znění.

Smluvní strany výslovně souhlasí se zveřejněním smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, jakožto příslušného platného právního předpisu České republiky. Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v registru smluv uveřejní půjčitel, a to v souladu se zákonem o registru smluv, a uveřejnění smlouvy vypůjčiteli oznámí.

Uzavření této smlouvy schválila Rada města Dobrušky na své schůzi konané dne 15.09.2025.

V Dobrušce dne 19.09.2025

V Pécs dne 03.10.2025

.....
město Dobruška
Miroslav Sixta
starosta

.....
Janus Pannonius Museum
Dr. Bertók Gábor
ředitel

VMD 2/2025 számú kölcsönszerződés

Dobruška Város

székhelye: Solnická 777, Dobruška, 518 01, Cseh Köztársaság

IČO: 00274879

Képviseli: _____, polgármester

területi önkormányzati egység – a cseh jog alapján létrejött és működő közjogi jogi személy,

mint kölcsönadó (a továbbiakban: kölcsönadó) – az egyik oldalon

és

Janus Pannonius Múzeum

Magyarország, 7621 Pécs, Káptalan u. 5.

Képviseli: Dr. Bertók Gábor, igazgató

Adószám: HU 15330262-2-02

SWIFT kód: OTPVHUHB

Bankszámlaszám:

IBAN: | _____

a magyar jog alapján létrejött és működő jogi személy,

mint kölcsönvevő (a továbbiakban: kölcsönvevő) – a másik oldalon,

a Cseh Köztársaság irányadó jogszabálya, a Polgári Törvénykönyvről szóló 89/2012. sz. törvény (a továbbiakban: „Polgári Törvénykönyv”) 2193. §-a és következő szakaszai alapján, a későbbi módosításokkal, az alábbi feltételekkel kötik meg jelen **VMD 2/2025 számú kölcsönszerződést.**

I.

A kölcsönadó tulajdonát képezik a képzőművészeti alkotások – **28 darab olajfestmény vásznon és 38 darab rajz papíron Věra Jičínská művésznőtől, valamint 1 darab olajfestmény vásznon Prokop Laichter alkotásától –, amelyek jelen szerződés 1. számú mellékletében kerülnek részletes felsorolásra (a továbbiakban együtt: „Művek”, illetve egyenként: „Mű”).**

A Művek teljes biztosítási értéke 3.940.000 CZK / 63.788.600 HUF.

Az 1. számú melléklet (24 oldal terjedelemben) a szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

II.

Jelen szerződés alapján a kölcsönadó a Műveket a kölcsönvevő rendelkezésére bocsátja az „A Czech Painter in Pécs. (The Artistic Work of Vera Jičinská)” című kiállítás előkészítése és megvalósítása céljából (munkacím).

A kiállítás időtartama: 2025. november 7. – 2026. április 12.

A kiállítás helyszíne: Janus Pannonius Múzeum Modern Magyar Képtár, 7621 Pécs, Papnövelde utca 5.

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés IX. cikkének negyedik bekezdésében foglaltak szerint a kölcsönadott Művek köre módosulhat.

III.

Jelen szerződés alapján a kölcsönvevőt megilleti a jog, hogy a Műveket a szerződésben meghatározott időtartamra, a II. fejezetben rögzített célból, díjmentesen használja.

A kölcsönvevő kijelenti, hogy ismeri a Művek aktuális fizikai állapotát, amely – az alábbi bekezdésben foglalt kivétellel – alkalmas a szerződés szerinti kölcsönzési célra.

A kölcsönvevő tudomásul veszi, hogy a Cseh Köztársaság irányadó jogszabálya, a 121/2000. sz. szerzői jogi törvény 28. §-a értelmében a Művek nem minősülnek szabad műnek.

A kölcsönvevő tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés 1. számú mellékletében, Věra Jičinská olajfestményeinek listáján 27. sorszám alatt feltüntetett „Női akt” című Mű a szerződéskötés napján olyan állapotban van, amely nem alkalmas a kiállításra. A szerződő felek ezért megállapodnak abban, hogy e Mű a kölcsönvevő által csak abban az esetben kerülhet kiállításra, ha a kölcsönvevő azt a kiállítást megelőzően, saját költségén, szakszerűen restauráltatja.

Amennyiben sor kerül az előző bekezdésben említett Mű restaurálására, a kölcsönvevő köteles a restaurálást a legmagasabb szakmai gondossággal elvégeztetni, és köteles betartani azokat a feltételeket, amelyeket a kölcsönadó képviselője – akit a jelen Szerződés VII. pontja alapján jelölnek ki, és aki a Művek átadásakor kerül megnevezésre – írásban rögzít.

IV.

A kölcsönzés **határozott időre jön létre, a Művek kölcsönvevő általi átvételének napjától 2026. április 24. napjáig.**

A kölcsönvevő a Műveket a kölcsönadótól átveszi, és a kölcsönadó a Műveket a kölcsönvevőnek átadja, **miután a kölcsönadó részére a megfelelő intézmények által megadják a bizonyos Művek kiviteléhez szükséges engedélyeket és igazolásokat, amelyek a jelen szerződés IX. pontjának második bekezdésében szerepelnek, de legkorábban 2025. október 6-án.**

A kölcsönvevő a Művek átvételének napját a kölcsönadó részére legalább 7 nappal előre köteles bejelenteni.

A kölcsönvevő köteles az átvétel előtt legalább 5 nappal a kölcsönadónak bemutatni a Művek biztosításáról szóló igazolást, a biztosítás mértékének a jelen szerződés VI. pontjának negyedik bekezdésében meghatározottak szerint. Amennyiben az ilyen igazolás nem kerül bemutatásra, a kölcsönadó fenntartja a jogot, hogy a Műveket ne adja át a kölcsönvevőnek, egészen a hiányosság pótlásáig.

A Művek átvételekor a kölcsönvevő az átvétel helyszínén, a szállítás megkezdése előtt, köteles a Műveket szakszerűen becsomagolni, úgy, hogy azok maximális védelme biztosított legyen a szállítás során. Ugyanígy a Műveket a visszaszállítás során is becsomagolja a kölcsönadóhoz történő visszaadás céljából.

Az ehhez szükséges összes csomagolóanyagot a kölcsönvevő saját költségén biztosítja. Amennyiben a Művek utólagos csomagolása a szállításhoz nem történik meg, a kölcsönadó fenntartja a jogot, hogy a Műveket a kölcsönvevőnek ne adja át, egészen a hiányosság pótlásáig.

A Művek kölcsönvevőnek történő átadásáról és a kölcsönadó részére történő visszaszolgáltatásáról **átadás-átvételi jegyzőkönyvet** készítenek a helyszínen, a szerződő felek képviselőinek jelenlétében. Minden átadott **Műről külön állapotjegyzőkönyvet (a továbbiakban: „Condition report”)** is készítenek, amelyben különösen rögzítik a Mű állapotát az átadáskor, beleértve az esetleges, a kölcsönzés ideje alatt keletkezett sérüléseket. Az átadás-átvételi jegyzőkönyvet és a Condition reportot a kölcsönadó készíti el, mindkét dokumentum angol nyelven készül.

A Művek kölcsönadó részére történő visszaszolgáltatásának időpontját a jelen szerződés VIII. pontja szabályozza.

A Művek kölcsönvevőnek történő átadásának, valamint a kölcsönadó részére történő visszaszolgáltatásának helyszíne a kölcsönadó munkaterülete, a Dobruška Tájmúzeum épülete, címe: Cseh Köztársaság, 518 01 Dobruška, Šubertovo nám. 45.

A Művek átvételén és visszaszolgáltatásán a szerződő felek mindkét képviselőjének jelen kell lennie, akiket a jelen szerződés VII. cikke alapján jelöltek ki.

V.

A jelen kölcsönszerződés az alábbi feltételek mellett jön létre:

- a kölcsönvevő csak a jelen szerződés II. cikkében meghatározott célra használhatja a Műveket.
- a kölcsönvevő a teljes használati idő alatt köteles biztosítani a **Művek védelmét és biztonságát**, valamint a **Művekkel maximális körültekintéssel és szakmai gondossággal kell bánnia**.
- kölcsönvevő a teljes használati idő alatt köteles **biztosítani a Művek megfelelő kezelésének feltételeit**, különösen a Művek tárolása és kiállítása szempontjából megfelelő klimatikus körülményeket, és köteles különösen az alábbi feltételeket teljesíteni:

a) azokon a kiállítótereken belül, ahol a Művek ki lesznek állítva, a nap 24 órájában stabil klímát kell biztosítani az alábbi feltételekkel

- Hőmérséklet: 18–22 °C
- Relatív páratartalom: 40–50%, amely 24 órán belül nem változhat 5%-nál többel
- Fényerősség- festmények: kb. 150–200 lux: rajzok (papíralapú Művek): csak mesterséges világítással szabad megvilágítani, a tárgyon mért fényerő nem haladhatja meg az 50 luxot;
- b) A Műveket nem szabad elhelyezni fűtő-, párasító- vagy párátlanító berendezések közvetlen közelében, és mindig védeni kell őket a közvetlen napsugárzástól, erős mesterséges fénytől, valamint a meleg és hideg levegőt kibocsátó forrásoktól;
- c) A kiállítócsarnokokban és a bejáratoknál videokamerákat és elektronikus tűzjelző rendszereket kell biztosítani;
- d) A kölcsönvevő köteles biztosítani, hogy a kiállítóterem megfeleljen a tűzbiztonsági előírásoknak, és hogy a múzeumi őrség teljes felkészültséggel rendelkezzen vészhelyzet esetén;
- e) A kölcsönvevő köteles biztosítani, hogy a kiállítóteremben tilos legyen a dohányzás, az étkezés és az ital fogyasztása.
- a kölcsönvevő köteles minden, a Művekre vonatkozó anyagban, valamint minden kiállított Mű feliratán feltüntetni, hogy a Művet a kölcsönadó bocsátotta rendelkezésre;

- a kölcsönvevő nem jogosult a Művek bármelyikét harmadik fél részére használatra átengedni, kivéve, ha a kölcsönadóval előzetesen írásban másként állapodtak meg;
- a Művek átvételi helyről a kiállítás helyszínére történő szállítását, valamint a Művek visszaszállítását a kölcsönadóhoz a kölcsönvevő saját járművével, a jelen szerződés VII. pontja alapján kijelölt képviselője kíséretében köteles elvégezni;
- a kölcsönvevő viseli a Művek szállításával kapcsolatos összes költséget az átvételi és visszaszállítási helyre, beleértve a Művek csomagolásának költségét is;
- a kölcsönadót a szerződéses jogviszony teljes időtartama alatt jog illeti meg arra, hogy bármikor meggyőződjön a kölcsönzött Művek állapotáról, valamint azok kezelésének módjáról. A kölcsönvevő köteles lehetővé tenni ezt az ellenőrzést a kölcsönadó számára;
- amennyiben a kölcsönvevő a jelen szerződés alapján használatában lévő Művek állapotában bármilyen változás, károsodás, értékcsökkenés, megsemmisülés, elvesztés és/vagy eltulajdonítás történik, a kölcsönvevő köteles erről a kölcsönadót azonnal, írásban, bizonyítható módon tájékoztatni. Ehhez a bejelentéshez 24 órán belül csatolni kell fényképeket. Vészhelyzet esetén a kölcsönvevő köteles minden körülmekintő és szükséges lépést megtenni a Művek károsodásának megelőzése, elhárítása vagy minimalizálása érdekében;
- bármelyik kölcsönzött Mű állapotának változása, értékcsökkenése és/vagy károsodása esetén a kölcsönadót jog illeti meg arra, hogy egyoldalú utasítással meghatározza a további teendőket, vagyis, hogy a kölcsönvevő miként kezelje azt a Művet, amelynél károsodás, értékcsökkenés és/vagy állapotváltozás történt. A kölcsönvevő teljes mértékben köteles eleget tenni ennek az utasításnak (azaz követni kell azt);
- a kölcsönvevő jogosult a kölcsönzött Művekről fényképeket készíteni és azokat közzétenni kizárólag a kiállítást népszerűsítő anyagok és a kiállításához kapcsolódó oktatási célok érdekében. Bármilyen más másolás, fényképezés, filmezés, szkennelés vagy elektronikus feldolgozás a Művekről – kivéve a kölcsönvevő által a kölcsönadónak a Művek károsodásáról készített jelentéseit – előzetes írásbeli hozzájárulást igényel a kölcsönadó a jelen Szerződés VII. pontja szerinti kijelölt képviselőjétől;
- a jelen Szerződésben meghatározott eseteken kívül a kölcsönvevő előzetes hozzájárulás nélkül a kölcsönadó VII. pont szerinti kijelölt képviselőjétől nem jogosult a Műveket semmilyen módon megváltoztatni, beleértve azok keretből történő kivételét, illetve bármilyen módosítás vagy átalakítás végrehajtását.

VI.

A kölcsönvevő függetlenül a saját hibájától felel minden olyan károsodásért, értékcsökkenésért, megsemmisülésért, elvesztésért vagy eltulajdonításért, amely a kölcsönzött Művekkel bármilyen módon és bármilyen okból történik, amíg a Művek a kölcsönvevő használatában vannak. Ez a felelősség mindig a Művek 1. számú mellékletben szereplő biztosítási értékéig terjed, és a kölcsönvevő köteles a kölcsönadónak megtéríteni az ebből eredő kárt.

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a kölcsönvevő a jelen szerződés alapján a használatában lévő bármely Mű károsodik és/vagy értékcsökkenés következik be, a kölcsönvevő köteles a kölcsönadónak kártérítést fizetni a következő összegben:

(a) minden olyan célszerűen felmerült költség, amely a Mű lehető legkisebb eltéréssel történő helyreállítását szolgálja az eredeti állapothoz képest a károsodás és/vagy értékcsökkenés előtt, és

(b) az az összeg, amellyel a Mű értéke a károsodás és/vagy értékcsökkenés következtében helyrehozhatatlanul csökkent, maximum az 1. számú mellékletben szereplő Mű biztosítási értékéig.

A szerződő felek rögzítik, hogy a károsodott és/vagy értékcsökkent Mű a kölcsönadó tulajdonában marad.

A szerződő felek továbbá megállapodnak abban, hogy amennyiben a kölcsönvevő a jelen szerződés alapján használatában lévő bármely Mű megsemmisül, elveszik és/vagy eltulajdonítják, a kölcsönvevő köteles a kölcsönadónak kártérítést fizetni a Mű 1. számú mellékletben szereplő biztosítási értékének megfelelő összegben.

A kölcsönvevő köteles minden **Művet kereskedelmi biztosítónál a teljes szállítási időszakra a kölcsönvevőhöz, a kiállítás teljes időtartamára, valamint a visszaszállítás teljes időtartamára a kölcsönadóhoz, azaz minden kockázatra kiterjedően biztosítani. Az egyes Műveket legalább az 1. számú mellékletben meghatározott biztosítási értékükre kell biztosítani.**

A kölcsönvevő azonban a kölcsönadónak köteles megtéríteni az egyes Műveken keletkezett kárt az **1. számú mellékletben meghatározott biztosítási értékig**, akkor is, ha a biztosító nem fizeti ki a Művek teljes biztosítási értékének megfelelő kártérítést, vagy bármely okból mentességet kap a kártérítési kötelezettség alól.

A szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen szerződésen alapuló szerződéses jogviszonyukban teljes mértékben kizárják a Cseh Polgári Törvénykönyv § 2200. §-ának alkalmazását.

VII.

A szerződő felek képviselői a jelen szerződés teljesítéséhez, beleértve a Művek átadását és átvételét, valamint az átadás-átvételi jegyzőkönyvek és állapotjegyzőkönyvek (Condition report) aláírását, a következők:

- a kölcsönadó oldaláról: **név: XXX, beosztás: a Dobruška Tájmúzeum szakképzett munkatársa, telefon : XXX, e-mail: XXX, másolatban XXX**
- a kölcsönvevő oldaláról: **XXX, beosztása: Képző- és iparművészeti Tanszék, muzeológusnő, telefon: XXX, e-mail: XXX**

A szerződő felek bármely képviselőjük esetleges változását haladéktalanul írásban kötelesek közölni egymással, ehhez a változáshoz nem szükséges a szerződés új mellékletének megkötése.

VIII.

A kölcsönzés a szerződésben meghatározott időtartam lejártával szűnik meg. A kölcsönzés a meghatározott idő lejárta előtt a felek írásbeli megállapodása alapján is megszüntethető, a megállapodásban megjelölt nappal. A kölcsönvevő köteles a Műveket a kölcsönadó részére legkésőbb a kölcsönzés utolsó napján visszaszolgáltatni.

A kölcsönvevő jogosult a Műveket a kölcsönadónak a lejáratí idő előtt is visszaszolgáltatni, erre azonban kizárólag azután van lehetősége, hogy lezárult az a kiállítás, amelyre a Művek kölcsönadásra kerültek. A kölcsönvevő köteles a korábbi visszaszolgáltatás időpontját legalább 7 nappal előre írásban közölni a kölcsönadóval.

A kölcsönadó jogosult a Művek azonnali visszaszolgáltatását kérni, amennyiben a kölcsönvevő bármely Művet a jelen szerződés rendelkezéseivel ellentétesen használ. Ebben az esetben a kölcsönvevő köteles a kölcsönadó írásbeli felszólításának kézhezvételétől számított legkésőbb 3 napon belül, saját költségén a Műveket a kölcsönadó részére visszaszolgáltatni.

A Művek visszaszolgáltatásának részletes feltételeit a jelen szerződés IV. pontja tartalmazza.

IX.

Jelen szerződés a felek általi aláírás napján lép hatályba, és a Művek kölcsönadó általi átadásának, illetve a kölcsönvevő általi átvételének napján válik érvényessé.

A kölcsönvevő tudomásul veszi, hogy:

a) a jelen szerződés 1. számú mellékletében megjelölt Prokop Laichter olajfestmény, továbbá a jelen szerződés 1. számú mellékletében felsorolt, Věra Jičínská által készített olajfestmények (1–27. sorszám alatt), valamint a jelen szerződés 1. számú mellékletében felsorolt, Věra Jičínská által készített rajzok (1–24. sorszám alatt) kölcsönadása tekintetében a kölcsönadónak kötelessége beszerezni a művek ideiglenes kivitelére vonatkozó engedélyt a 122/2000. sz. törvény (a muzeális jellegű gyűjtemények védelméről és egyes további törvények módosításáról), a Cseh Köztársaság hatályos jogszabálya alapján. Az engedélyt a Cseh Köztársaság Kulturális Minisztériuma adja ki,

b) a jelen szerződés 1. számú mellékletében, Věra Jičínská olajfestményei között a 28. sorszám alatt feltüntetett Mű kölcsönadása tekintetében a kölcsönadónak kötelessége beszerezni a mű ideiglenes kivitelére vonatkozó tanúsítványt a 71/1994. sz. törvény (a kulturális értékű tárgyak értékesítéséről és kiviteléről), a Cseh Köztársaság hatályos jogszabálya alapján. A tanúsítványt a Prágai Nemzeti Galéria adja ki.

A jelen pont előző bekezdésében említett engedély és tanúsítvány kiadása iránt a kölcsönvevő a szerződés megkötését megelőzően már kérelmet nyújtott be az illetékes intézményekhez. A kölcsönadó köteles a kölcsönvevőt haladéktalanul tájékoztatni azok megszerzéséről, illetve az esetleges kiadási kérelem elutasításáról.

A felek megállapodtak abban, hogy amennyiben az illetékes intézmények a kölcsönadó részére a jelen cikk második bekezdésében meghatározott engedélyt és tanúsítványt nem adják ki, jelen szerződés hatályát veszti és megszűnik azon a napon, amikor a kölcsönadó írásban értesíti a kölcsönvevőt az engedély, illetve tanúsítvány meg nem szerzéséről. Ez a rendelkezés nem alkalmazandó abban az esetben, ha az engedély és/vagy tanúsítvány legalább a Művek egy részére kiadásra kerül, amelyek kiadásához ilyen engedély vagy tanúsítvány szükséges; ilyen esetben a jelen szerződés alapján kizárólag azok a Művek kerülnek kölcsönadásra, amelyekre az engedély és/vagy tanúsítvány kiadásra került, valamint azok a Művek, amelyekhez engedély vagy tanúsítvány nem szükséges. A kölcsönvevő azonban jogosult a Művek részleges kölcsönzését írásbeli nyilatkozattal visszautasítani. A kölcsönadóhoz eljuttatott ilyen írásbeli nyilatkozat kézhezvételével jelen szerződés hatályát veszti és megszűnik.

Amennyiben az illetékes intézmények a fent meghatározott engedély vagy tanúsítvány kiadását megtagadják, és ennek következtében a Művek egésze vagy egy része nem kerül a kölcsönvevő részére kölcsönadásra, a kölcsönvevőnek a kölcsönadóval szemben semmilyen kártérítési igénye nem keletkezik.

A felek megállapodtak abban, hogy jelen szerződésre, valamint az abból eredő valamennyi jogviszonyra a Cseh Köztársaság jogrendje irányadó. A felek továbbá megállapodtak abban, hogy a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben keletkező valamennyi jogvita

elbírálására kizárólag a Cseh Köztársaság bíróságai rendelkeznek joghatósággal. Illetékes bírósággént a kölcsönadó székhelye szerint a perindítás napján illetékes bíróság jár el.

Jelen szerződés két eredeti példányban készült, amelyekből egy-egy példányt kap mindegyik szerződő fél.

Jelen szerződés cseh nyelven került megfogalmazásra, és ahhoz tájékoztatás céljából magyar nyelvű fordítás kerül csatolásra. A felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a szerződés cseh nyelvű szövege az irányadó abban az esetben, ha a cseh és a magyar változat között eltérés mutatkozik.

A felek kifejezetten hozzájárulnak ahhoz, hogy jelen szerződés közzétételre kerüljön a szerződések nyilvántartásában a 340/2015. sz. törvény (egyes szerződések hatályosságának különleges feltételeiről, e szerződések nyilvánosságra hozataláról és a szerződések nyilvántartásáról, a szerződések nyilvántartásáról szóló törvény), annak hatályos szövege szerint, mint a Cseh Köztársaság vonatkozó jogszabálya alapján. A felek megállapodtak abban, hogy a szerződés közzétételét a kölcsönadó teljesíti a szerződések nyilvántartásában a jogszabály rendelkezéseinek megfelelően, és a kölcsönvevőt a közzétételről értesíti.

Jelen szerződés megkötését Dobruška Város Tanácsa 2025. szeptember 15. napján tartott ülésén hagyta jóvá.

Dobruška 19.09.2025

Pécs 03.10.2025

.....
Dobruška város
Miroslav Sixta
polgármester

.....
Janus Pannonius Museum
Dr. Bertók Gábor
igazgató

